



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

OPCIÓN 1

A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

El agricultor y la serpiente

Γεωργὸς χειμῶνος ὦραν ὄφιν εὐρῶν ὑπὸ κρύους πεπηγότα τοῦτον ἐλεήσας καὶ λαβῶν ὑπὸ κόλπον ἔθετο. θερμανθεὶς δὲ ἐκεῖνος καὶ ἀναλαβὼν τὴν ἰδίαν φύσιν ἔπληξε τὸν εὐεργέτην καὶ ἀνείλε. ὁ δὲ θηήσκων ἔλεγε "δίκαια πάσχω τὸν πονηρὸν οἰκτεῖρας".

(Esopo, *Fábulas* 62)

Notas χειμῶνος ὦραν: "en época de invierno". πεπηγότα: participio de perfecto de πήγνυμι. θερμανθεὶς: participio de aoristo de θερμαίνω. ἀνείλε: aoristo de indicativo de ἀναιρέω

B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: λαβῶν, ἔθετο, χειμῶνος, ἐκεῖνος (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: γεωργὸς χειμῶνος ὦραν ὄφιν εὐρῶν ὑπὸ κρύους πεπηγότα τοῦτον ἐλεήσας καὶ λαβῶν ὑπὸ κόλπον ἔθετο (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *ofidio*, *termo*, *física*, *idioma*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Lírica monódica: Arquíloco, Anacreonte, Safo.



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

OPCIÓN 2

A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Ciro desvela el objetivo de la expedición

Καὶ Κῦρος μεταπεμψάμενος τοὺς στρατηγούς τῶν Ἑλλήνων ἔλεγεν ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν εἰς Βαβυλῶνα· καὶ κελεύει αὐτοὺς λέγειν ταῦτα τοῖς στρατιώταις καὶ ἀναπεῖθαι ἔπεσθαι. οἱ δὲ ποιήσαντες ἐκκλησίαν ἀπήγγελλον ταῦτα· (Jenofonte, *Anábasis* I, 4, 11-12)

Notas: Κῦρος· "Ciro" (nombre propio). Βαβυλῶνα· "Babilonia" (nombre propio). ὁδὸς· "expedición". ἔσοιτο· optativo oblicuo, "era". ἔπεσθαι· depende de ἀναπεῖθαι

B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: μεταπεμψάμενος, ἔλεγεν, αὐτοὺς, βασιλέα (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: καὶ Κῦρος μεταπεμψάμενος τοὺς στρατηγούς τῶν Ἑλλήνων ἔλεγεν ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν εἰς Βαβυλῶνα· (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *estrategia*, *odómetro*, *megalómano*, *ángel*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Lírica coral: Píndaro.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo B (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo C (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirá en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.